



СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

Jersey City, N.J. 07306
Tel. 973-6377
Fax 973-6377
JH000001: 435-8740
— Tel. s. Ню Йорку: —
Barclay 7-4128
JH000002: Barclay 7-3337

РІК LXXX Ч. 168. ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬО ЙОРК СЕРЕДА, 12-го ВЕРЕСНЯ 1973 ЦЕНТІВ 15 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK WEDNESDAY, SEPTEMBER 12, 1973 No. 168. VOL. LXXX.

Американський щоденник відмітив відхід на емеритуру ред. В. Давиденка



BEST WISHES — Vyacheslav Davydenko, right, who retired after 20 years as an associate editor of the Ukrainian daily newspaper, Svoboda, receives congratulations and best wishes of his colleagues, from left, Bohdan Krawciw, associate editor; Zenon Snylyk, Ukrainian Weekly editor, and Anthony Dragan, editor-in-chief. (Courtesy: Jersey Journal)

Джерзі Сіті. — У місцевому щоденнику "Jersey Journal" з понеділка, 10-го вересня, була надрукована репродукція тит фотознімка з підписом: "НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ". Вячеслав Давиденко, редактор, який відходив на емеритуру після 20 років співпраці з українським щоденником "Свобода", приймає вітання з нагоди відходу на емеритуру від його колеги, співредактора Богдана Кравця, редактора "Українського Тижневика" Зенона Снілика і головного редактора Антона Драгана.

Фотознімка була зроблена минулої п'ятниці, 6-го вересня, як кореспондент "Jersey Journal" відвідав "Свободу" і УНІОСОУ саме в тому часі, як всі працівники видавництва "Свобода" та головної

ПРЕЗИДЕНТ НІКСОН ПЕРЕДАВ КОНГРЕСОВІ НОВЕ „ПОСЛАННЯ ПРО СТАН ЮНІІ“

Вашингтон. — У понеділок, 10-го вересня, в новому "Посланні про Стан Юнії" президент Ніксон передав Конгресу, що він готовий вжити "вето" проти будь-якого законопроєкту, який мав би на меті зменшити його оборонний бюджет, або збільшити видатки на внутрішні потреби понад суму, яку запропонував Біллий Дім. Але в цьому "Посланні про Стан Юнії" президент Ніксон також заявив, що хоче співпрацювати з Конгресом на підставі "конструктивного партнерства". Він навіть заявив, що готовий піти на компроміс щодо деяких законопроєктів.

В новому "Посланні про Стан Юнії" президент Ніксон перелічує коло 50 законопроєктів, які, на його думку, повинні бути ухвалені Конгресом. Між ними, наприклад, були: законопроєкти проти перевезення шкільної дитини автобусами з одного району до другого задля встановлення "расової балансу"; законопроєкти в справі браку пального; законопроєкти в справі закордонної допомоги та торгівлі; пропозиція загострити кари для продавців нелегальних наркотиків; законопроєкти, які спрощували б податкову систему та впровадили б зміни в пенсійні закони тощо.

Багато уваги приділив президент Ніксон справі оборонного бюджету. Він гостро закликав пропозиції деяких членів Конгресу, які пропонують зменшити 79-тильній оборонний бюджет. На думку Президента, така одностороння редукція пере-

В Києві відбулося відкриття пам'ятника Лесі Українці; Юрій Косач виступав проти „фальсифікації її творчості“ буржуазними націоналістами

Київ. — Згідно з повідомленнями київської "Літературної України" з 4 і 7 вересня ц. р., на одній із нових площ на передмістях Києва відбулося в понеділок 3 вересня ц. р. відкриття пам'ятника великій українській поетесі Лесі Українці. Збудовано цей пам'ятник Лесі Українці на площі названій її іменем за проєктом, що його створили скульптор Галина Калаченко та архітект А. Ф. Ігнатенко. Відбулося відкриття в присутності представників ЦК КПУ, Верховної Ради і ради міністрів УРСР під проводом В. Щербинського і при співучасті представників прогресивної української інтелігенції за кордоном. Юрій Косач із ЗСА та Петра Кравчука з Канади. Відкривав це урочистість голова київського міськвиконкому В. О. Гусев і промовляв з цього приводу: перший секретар ЦК КПУ Володимир Щербинський, письменник Олександр Гоголь, російська поетеса Людмила Татяніна, київський робітник - токарь В. Я. Сікорський, "прогресивний письменник" із ЗСА Юрій Косач та головний зоотехнік колгоспу ім. Лесі Українки Ковельського району О. Ф. Матвійко. Після промов покладали вінок і квіти від різних партійних і державних установ і громадських організацій.

Прибулий із ЗСА для участі в цьому відкритті прогресист Юрій Косач, небажачи Лесі Українці, виступав у "Літературній Україні" з 4 вересня "проти фальсифікації творчості Лесі Українки" М. Башаном, Д. Донцовим і його "епігонами" П. Одарченком, В. Шаляком, К. Бідою, І. Пеленською та іншими. "Судячи з численних публікацій, — пише Ю. Косач, — здійснюваних з нагоди 100-річчя Лесі Українки різними „визвольними фронтами“ і великими неополітичними „панувальними“ Лесі, українською та іншими мовами, їх завданням була адалтація Лесі Українки, шверт „відчищеної“ від того всього, що їй притаманне.

„Навіть пластичне зображення Лесі Українки має служити цій самій меті та ілюструвати вищезгадане тлумачення. Пам'ятник Лесі Українці, наприклад, у Кілі-ванді, Огайо (як і пам'ятник Шевченкові у Вашингтоні, Буенос-Айресе, Війні-перу, Тулузі) зображує не поетесу - революціонерку, гнівною борця за визволення трудового народу по всіх країнах, а прихильницю католицької святини, в стилі черниць Терези з Аквила, яка, склавши рученьки і тримаючи в них троянку, має бути символом покорі перед цією величезною силою світу із янгольською ягнотковістю приймати облуду, кравду, глоблення".

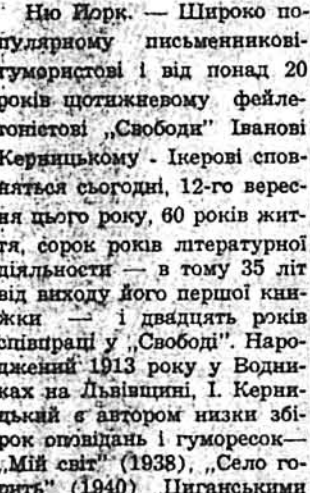
Митрополит Мстислав перестерігає перед поїздками в Україну

Бавид Врук. — Валукує на ряді конкретних фактів, Митрополит Української Православної Церкви в ЗСА Владика Мстислав окремим особним листом до священників цієї церкви „становчо і рішуче“ заборонив їм самовільні поїздки до СРСР, а в Україну зокрема. Обійняв лист Владика Мстислава говорить сам за себе і з уваги на те, що висловлені в ньому інформації, думки і твердження можуть відноситься не тільки до священників, але і загальногромадянства, передрукованому його повний текст. В особному листі сказано:

„Відомо, що поїздки наших людей в Україну стають усе частішими. Почали їздити туди і священники нашої Церкви, а до того їздити на власну руку, не маючи на це згоди своїх духовних верхівки. Як стверджено, поїздки в Україну доводять частіше до жалюгідних наслідків, а в випадку поїздки туди священника — і до пониження нашої Церкви, що, у свою чергу, наразує ділу Церкви на велику моральну шкоду. У зв'язку з цим уважалося за обов'язок подати під увагу вірним нашої Церкви взагалі, а священникам зокрема, слідує.

Сьогодні вже достеменно відомо, що за кожним туристом із Заходу, який приїхав до СРСР, дуже уважно слідкують совєтські поліцейські чинники. Вони тепер досить охоче пускають до СРСР навіть тих, хто мають протилежні ідеологічні переконання. Роблять це в першу чергу з огляду на власні матеріальні користи, на легкий доплив чужої вартісної валюти, на яку Москва дуже

І. Керницькому-Ікеру сповняться 60 років життя і 40 років літературної діяльності



Іван Керницький-Ікер

Нью Йорк. — Широко популярному письменникові-гумористові і від понад 20 років щотижневою фелетоністці „Свободи“ Іванові Керницькому-Ікеру сповняться сьогодні, 12-го вересня цього року, 60 років життя, сорок років літературної діяльності — в тому 35 літ від виходу його першої книжки — і двадцять років співпраці з „Свободою“. Народився 1913 року у Водниках на Львівщині, І. Керницький є автором низки збірок оповідань і гуморесок: „Мій світ“ (1938), „Село горить“ (1940), „Циганськими дорогами“ (1947), „Перелітні птахи“ (1952), повісті „Герой передмістя“ (1958), театральних п'єс „Король стрілище“ (1943) і „Квіт палороти“ (1943) та інших. В 1930-х роках І. Керницький працював як фелетоніст і журналіст у пресових виданнях концперу І. Тиктора. Після переїзду до ЗСА працює фелетоністом в щоденнику „Свобода“ і є співредактором гумористичного журналу „Діє Миката“. Тепер І. Керницький приготував видання нової збірки гуморесок і фелетонів. У зв'язку з ювілейними датами Іван Керницький-Ікер окремі привітання йому висловлює Президія УОП „Слово“, як також д-р Володимир Галай від Екзекутивної Злученого Американського Допомогового Комітету, асигнує 100 дол. на вида-

Видатки УНКА в цьому році вносили \$43,000; потрібно негайно \$50,000

Нью Йорк. — У поданому в попередньому виданні „Свободи“ згадано, що на рад Екзекутивної Української Конгресової Комітету Америки минулої суботи, на яких схвалено рекомендацію касира м'яса Уліяна Діаху, щоб поведи односторонню кампанію збирання додаткових фондів на негайні додаткові потреби, помилково подано, що видатки УНКА в цьому році вносили \$90,000. Помилка в цьому, що за сума виходить також \$47,000, що їх переліти на інші конта, отже фактичні видатки вносили \$43,000. Деякого уточнення вимагають також видатки до каси УНКА за відомі місяці цього року, суму яких подано на \$37,000, але ця сума виходить також відсотки від односторонньої потреби від Народного Фонду від установ і платників Наці-

Солженіцин пропонує призначити мову нагороду Нобеля акад. А. Сахарову

Москва. — Згідно з одержаними тут інформаціями, Лавреат Нобеля російський письменник Алекс а н д е р Солженіцин виступив з пропозицією призначити мову нагороду Нобеля 1973 року академікові Андрєєві Сахарову, видатному совєтському фізику й оборонцеві Людейських прав у Совєтському Союзі, гостро атакованому тепер кремлівським режимом і совєтською пресою. Висловив свою пропозицію Солженіцин в меморандумі, що вправовує 3 000 слів і що його він переслав Шведській Академії Наук через кореспондента норвезької газети в Осло „Афтенпостен“ Нілса Мортена Удгаарда. У своєму меморандумі Солженіцин стверджує, що акад. А. Сахаров є „невтомним борцем, який з великою посвятою і часто із небезпечністю для своєї особи виступав проти продовжуваного режимом насилья у відношенні до окремих людей і людських груп“. У своїй окремій заяві для журналістів з цього приводу Солженіцин висловив надію, що нагорода буде призначена Сахарову і що це буде великим підбадьоренням не тільки для нього, але і для всіх тих, хто змагається за людські права і демократизацію совєтського суспільства. Подав Солженіцин свою пропозицію на кандидатуру Сахарова, не зважаючи на те, що він як лавреат літературної нагороди Нобеля має, згідно з правилами цього нагороду, подавати пропозиції тільки на їх уділення в його діяльності, тобто в літературі. Номінації на кандидатуру нагороду мовою Нобеля були закриті 1 лютого цього року, але ж Солженіцин сподівається, що для Сахарова буде зроблений виняток. Між золотими дої 47 кандидатів є президент ЗСА Річард Ніксон і президент Югославії Тіто.

Ватикан планує започаткувати контакти з Китаєм

Рим. — В часі спеціальної конференції ватиканської дипломатії, яка тривала три дні в минулому тижні, учасники дійшли до одностороннього висновку про те, що комуністичний Китай виходить на міжнародну арену у багатому скорішому темпі, як це можна було позитивно думати й у зв'язку з цим необхідним є для Ватикану започаткувати безпосередні контакти з Пеки-

В Торонті відбувся XIV Конгрес СУСН

Торонто, Онт. — Від понеділка 27 серпня до середу 30-го серпня на Торонтському університеті відбувся XIV Конгрес Союзу Українських Студентів Канади, завершений виборами Головної Управи, в яку ввійшли: Юрій Дашко — голова; Ліда Гнатів — рекордний секретар; Тарас Баба — кореспондентський секретар; Володимир Петришин — скрабник; Віра Юзик — заступник голови на Заході; Богдан Садовий — заступник голови на Сході; Марта Олінник — культурний референт; Митрополит Шкандрий — редактор журналу „Студент“; Галина Гринь — референт спеціальних завдань; Ліда Кухарин — президент Конференції.

Конгрес відбувся безпосередньо після II Світового Конгресу Українських Студентів (ШЕСУС) з привітністю 29 делегатів і 75 гостей з Канади. Конгресом проводила Президія: Митрополит Сполський — голова; Галина Гринь і Марта Шараневич — секретарки.

Протягом двох перших днів, під час панелю, ключовими питаннями були проблеми багатокультурності етнічних груп, розповсюдження системи масової інформації і питання відчуженості студентів.

Заплановано що:

- телевізійна магнетофонна стрічка і система масової інформації в майбутньому інформуватиме канадське населення про українську канадську культуру і політичну ситуацію в Україні;
- новобрана Головна Управа доручить Раді Багатокультурності включити проблеми багатокультурності в програму радіо і телебачення;
- скамплетується каталог мистецтва, де увійдуть імена українських канадських мистців і письменників;
- спонсоруватимуть програму молодіжних організацій і показ українських фільмів на телевізійному екрані.

У зв'язку із недавнім аргументуванням професорів і студентів Львівського університету, СУСН прийняв резолюцію віддати петицію і поширювати її поміж канадськими професорами і студентами із закликком і домаганнями якнайшвидшого їхнього звільнення і повернення їх на попередні позиції.

В рамках Конференції ШЕСУС-у члени СУСН-у згуртувалися щоб застановити над питанням вільної боротьби українців та інших народів в усіх діаспори, а спеціально заторкнено питання вільного руху фразузів Клебеку. Однак, при голосуванні резолюція щодо Клебеку перепала.

Відмітно проблеми відчуження студентів постановлено:

- Реорганізація студентських клубів СУСН-у, щоб студенти активізувалися наперед на місцевому рівні, а опісля, щоб перекладали до діяльності центру.
- Нав'язати якнайшвидший контакт поміж Головою Управою і поодинокими клубами дорогою кореспонденції, обійників, відвідин, частішого видавання журналу „Студент“ і здійснювати західних конференцій.

СУСН складається із 22-х клубів і є одним із найбільш активних українських студентських союзів в Нью-Йорку та в інших діаспори.

— Новобрана Головна Управа доручить Раді Багатокультурності включити проблеми багатокультурності в програму радіо і телебачення;

- скамплетується каталог мистецтва, де увійдуть імена українських канадських мистців і письменників;
- спонсоруватимуть програму молодіжних організацій і показ українських фільмів на телевізійному екрані.

МАГНЕТОФОННІ ЗАПИСИ РОЗМОВ ПРЕЗИДЕНТА НІКСОНА ІЗ КОНЕЧНИМ для сенатської Ватергейтської комісії, заявив член цієї комісії демократичний сенатор Деніел Інус з Гавай. Виступаючи в неділю 9-го вересня, на телевізійній програмі „Міт ді Пресс“, сен. Інус сказав, що сенатська комісія може написати свій звіт про Ватергейтську справу й без цих магнетофонних записів. Президент Ніксон відмовився передати ці записи сенатській комісії, спеціальному прокураторові Арчиболду Кокові та судді Джонатану Спрідлі, покликаною на принцип конфіденційності президентських розмов.

Цієї п'ятниці відбудуться осінні організаційні збори Ньюйоркської Округи УНС

Джерзі Сіті. — Раніше вже проголошено список зборів 34-ох Округних Комітетів Українського Народного Союзу, які відбудуться здебільшого у вересні ц. р. в рамках північної передконвенційної кампанії за збільшення кількості членів УНС Союзу. Цієї осінню акцію оквилення громадської та зокрема соціальної активності за традицією розпочинає метрополітальна округа великого Нью Йорку, яка гуртує 35 Відділів УНС Союзу з майже 7,000 членами. Ці округні збори відбудуться у п'ятницю, 14-го вересня ц. р., в доміції Товариства „Дністер“ при 117 Авеню „А“. Початок о годині 7-й вечора. В зборах візьмуть участь члени Екзекутивної та головний контролер і заступник голови Г о л о в н о ї

ТУСМ матиме річний конгрес

Нью Йорк. — Крайова Управа Товариства Української Студентської Молоді ім. Миколи Міхновського рішила відбудувати свій щорічний конгрес в Дукені Університеті в Піттсбургу, Па., в суботу і неділю, 15 і 16-го вересня ц. р.

Конгрес відбуватиметься під знаком 100-річчя з дня народження патрона ТУСМ-у та одного з головних політичних ідеологів цього товариства Миколи Міхновського.

Протягом дводенного конгресу, Крайова Управа, яку очолює Олександр Чернін, звітуватиме про свою діяльність та з участю делегатів і приватних продуктів свої внутрішні проблеми. Також включено до програми парад памелі на теми: „Сучасна Україна“, „Україні в Америці“ та доповідь про життя Міхновського. В суботу вечором Осередок Діяльності ТУСМ в Піттсбургу, який буде господарем конгресу, влаштує буфет та бал.

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ, ІНК.
ВІДДІЛ у ПРІНТОНІ, Н. Дж.
ПОВІДОМЛЯЄ, ЩО

НАВЧАННЯ ГРИ НА ФОРТЕП'ЯНО І ТЕОРЕТИЧНИХ ПРЕДМЕТІВ
почалося 10-го вересня 1973 року
Інформації у Г. Клім — 374-7819

„Українська книжка шукає приятелів!“

В дні 29-го і 30-го вересня 1973 р.
в залі Школи Константина
в МЕННЕАПОЛІС, Мінн.

ВИСТАВКА КНИЖКИ
год. 10 рано до 9 вечора

- Виставку відкриває ВП. Памі ОЛЬГА МАЄ, голова Об'єднання Працівників Літератури (ОПІЛДМ) з Торонта, в суботу, 29-го вересня 1973 р., год. 7:30 веч.
- В неділю, 30-го вересня 1973 р., год. 5-та по пол.

АВТОРСЬКИЙ ВЕЧІР
письменниці О. МАН
Запрошуємо всіх Членів ОПІЛДМ і цілу Українську Громаду!
ОПІЛДМ на МІННЕСОТУ

ПРИХОДЬТЕ ВСІ НА
ДЕНЬ УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ
заходом
57-го ВІДДІЛУ СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ
в ЮТИЦІ, Н. Й.

Субота, 15-го вересня 1973 року
АВДИТОРІЯ ЦЕРКВИ СВ. ВОЛОДИМИРА
при 6 Катедра пл.
Від 10-ї рано до 6-ї веч.

Офіційне відкриття 11 год. О 2-й год. будуть виконані

ВИСТАВКА НАРОДНІ ПІСНІ І ТАНКИ
Українське мистецтво, килимівство, різьба, кераміка, вишивка, показ писанки, писемки.

На завершення дня, 7-ма год. веч.

ВЕЛИЧАВИЙ ПОКАЗ
УКРАЇНСЬКОЇ ІСТОРИЧНОЇ ТА НАРОДНОЇ МУЗИКИ з музею Торонто, Канада.

В концертній частині виступить наша слава оперна співачка

ГАЛІНА АНДРЕАДІС
Вотуті на виставку вільно: На вечірню програму: 2:50 дол. дорослі, 1:00 дол. молоді.
УПРАВА 57-го ВІДДІЛУ СУА в ЮТИЦІ

Українська Музична Школа
ГРИ НА ФОРТЕП'ЯНО І ТЕОРІЯ МУЗИКИ
ІРЕНИ ЗАЯЧНИВСЬКОЇ-ГАВРИЛЮК

ПОЧАТОК НАВЧАННЯ І ВПИСИ
від 4-го ЖОВТНЯ 1973 року.

- Зголошуватися на адресу: Prof. I. Havryluk, 2308 Holmden Ave., Cleveland, Ohio, 44109.
- Інформації в поштових годинях особисто або телефонічно: 398-7265.

Балетна Школа
СТЕФАНІІ АНТОНІЯ-ЧАПЛІНСЬКОЇ
у Філадельфії, Па. — приймає
РЕЄСТРАЦІЇ ТА ВПИСИ

НОВИХ УЧНІВ на РІК 1973-74
ЧЕТВЕР, 13 та П'ЯТНИЦЯ, 14 ВЕРЕСНЯ 1973
в год. 9-11 рано та 5-8 вечора
Tel.: SA 4-5572, Філадельфія, Па.
Перші лекції навчання почнуться 17-го вересня.

Maria Priadka SCHOOL OF DANCE
TOTS — TEENS — ADULTS

- BALLET
- DISCO
- FOXTROT
- JAZZ
- TAP
- SLIMNASTICS

50 SOUTH ORANGE AVE. SO. ORANGE VILLAGE, N.J.
Adults — Private & Class Instruction on Ballroom Dancing — Enroll now
(201) 762-7709

НЕДІЛЯ, 16-го ВЕРЕСНЯ 1973 РОКУ, ГОД. 2-га ПО ПОЛ.

СВЯТОЧНЕ ВІДКРИТТЯ ДОМІВКИ СУА В НЬО ЙОРКУ

108 Друга Авеню (поблизу Дім Бредіанки), Нью Йорк

- Все Членство СУА та Українське Громадянство запрошується до ласкавої участі.
- В мистецькій частині — гостинний виступ гостей з Австралії — артисти: Зоя Когут і Ірина Кобзар-Залеська.
- Після офіційної частини ТУТІРКА при ЧАЮ. Вступ 3.00 дол.

СЕРДІЧНО ВІТАЄМО
нашого Друга-Приятеля, Кума і Хресного Батька
ІВАНА КЕРНИЦЬКОГО-ІКЕРА
в день його шестидесятиріччя і в сорокаріччя його письменницької діяльності та переслаємо з цієї нагоди 100.00 доларів на анданський фонд його нової книжки оповідань, що саме друкується.

Осип, Марта, Марко і Максим ТАРНАВСЬКІ
12 вересня 1973

КОМІТЕТ ОБ'ЄДНАНИХ УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ НЬО ЙОРКУ
повідомляє, що

в четвер, 13-го вересня 1973 року
о год. 6:30 веч.
в залі „Самопоміч“
при 88 2nd Avenue відбудеться

ВЕЛИКА НАРАДА
ВІДПОРУЧНИКІВ УСІХ ОРГАНІЗАЦІЙ НЬО ЙОРКУ І ОКОЛИЦІ.

- В програмі наради: справа Всенародної Демонстрації, яка відбудеться 23-го вересня ц. р.
- З огляду на важливість справи, участь усіх Відпоручників обов'язкова.

УПРАВА

ШІЛЬНІ ПІДРУЧНИКИ
ЗАТІСНИХ ПІСЬМЕННИХ РАДАМИ
НА 1973-74 ШІЛЬНИЙ РІК

Новий Буквар і перша Читанка	2.00
Буквар для англословянських класів	1.50
К. Кисілевський: Вступ до української мови	1.20
К. Кисілевський: Український словник для II і вищих ролик навчання	0.75
К. Кисілевський: Вступ до української мови, промови і граматичні вправи для 4-го і 5-го ролик навчання	1.50
В. Рівнянський: Українська читанка для II року навчання української мови	2.30
Третя читанка для III року навчання	2.50
Четверта читанка для IV року навчання	2.50
К. Кисілевський: Українська читанка для V року навчання української мови	2.20
К. Кисілевський: Українська читанка для VI року навчання української мови	3.00
М. Овчаренко: Українська читанка „Золоті Ворота“ для VII року навчання	5.00
К. Кисілевський: Зрозуміння з української літератури для VIII і вищих ролик навчання	4.50
В. Радичевський: Історія української літератури для VIII і вищих ролик навчання	3.50
В. Павейко: Граматика української мови	4.00
К. Кисілевський: Граматика української мови	1.00
Український правопис	1.50
В. Янів: Нарис української культури для VIII і вищих ролик навчання	3.00
В. Лопатин: Українська культура	3.00
І. К.: Історія України (для початкових класів)	1.50
І. Крип'якевич: Історія України для V року навчання	1.50
І. Крип'якевич: М. Доманицький: Історія України (нове видання з доповненнями і примітками д-ра П. Ткача), стор. 285	5.00
С. Рудницький: Політична географія України	2.00
М. Доманицький: Географія України (нове видання, з кольоровою, фізичною картою України)	2.00
Фізична карта України, 1:5 мільйонів, кольорова	0.70
В. Жарський: Географія України (Правда України)	2.50
Географічна картка (коштовна карта України для вправ) для всіх ролик навчання з „Додатком“ до „Золотих Воріт“	2.50
С. Черняк: Англословянський словник української мови з англословянських класів	1.50
Господарство України — Заняття з господарства України (збірник для вправ)	1.50
І. К.: Історія України — короткий огляд для початкових класів	1.50
І. К.: A History of Ukraine (для англословянських класів)	1.50
Читанка Ч. I — Вправа в читанні	1.50

ЦІНОВИЙ ЛІСТІВКА:

П. Куліш: Червоні Рани	1.00
І. Франко: Сахар Барук	1.00
І. Франко: Воронина сниться	1.00
В. Модрич-Воронин: В. Савченко	1.00
І. Вагилевич: Тителюха	1.20
М. Вовчок: Виставка	1.00
П. Мирний: Хвіра ревує воли	1.00
Л. Українка: Вояки	1.20
І. Нечуй-Левицький: Микола Дівер	1.00

ПЕДАГОГІЧНІ КУРСИ (Комплекси викладів)

М. Савченко: Навчання мови (в англословянських класах)	2.00
К. Кисілевський: Методика навчання української мови в літературі	3.50
Загальна педагогіка	2.50
Географія України, I част.	2.50
Географія України, II част.	2.50
Загальна педагогіка, I част.	2.00
Загальна педагогіка, II част.	2.50
Історія української літератури	2.50
Виховна психологія	2.50
Методика навчання до навчання географії	1.00
Підготовка до вступу до вищих навчальних закладів	1.00
І. Крип'якевич: І. Хом'яковський: Історія України, 1971, стор. 372	6.50
Курс української мови	2.50
Українська Вісник Світової	1.00

АДМІНІСТРАЦІЯ

Шкільні картки	1.50
Шкільні дипломи	2.00
Офіційні	0.15
Випускні картки	0.15

Займаючись вивчати на адресу:
Educational Council — U.C.S.A.
P.O. Box 391 — Cooper Sta.
NEW YORK, N.Y. 10003

АТОРІЯ І ОКОЛИЦІ:
БАЛЕТНА ШКОЛА
УЛЯНИ КУНІНСЬКОЇ-ШМЕРИКОВСЬКОЇ
ПОВІДОМЛЯЄ ПРО ПОЧАТОК НАВЧАННЯ НА РІК 1973-74

- ВПИСИ УЧНІВ відбуваються в середу, 12-го і в четвер, 13-го вересня, в приміщенні церковної залі Чесного Хреста, 37-09 31st Ave., Astoria, N.Y., від год. 4-7 веч.
- Інформації і зголошення телефонічно (212) 728-0943.

Східнонімецька делегація на відвідинх у Вашингтоні

Вашингтон. — Як подає відношення між Східною Німеччиною і Америкою. Цю делегацію, що зустріється з урядовими Департаменту ЗСА, очолює міністер закордонних справ Йоакім Малаш. Урядовець пресового бюро

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
Окружний Комітет Відділів у Нью Гейвені

— влаштує —
СВЯТОЧНИЙ БЕНКЕТ
для відзначення 80-ліття найстаршого і найбільшого українського щоденника у вільному світі
„Свобода“
Бенкет відбудеться
в неділю, 30-го вересня 1973 року
в залі
Українського Народного Дому
в ГАРТФОРДІ, Конн., 961 Велдерфілд Аве.
Початок о год. 2-й по пол.

ПРОГРАМА:

Відкриття — Д-р Михайло Сидорович, голова Окружного Комітету Відділів УНС Нью Гейвен.
Представлення гостей — Богдан Мудий, заступник голови Окружних УНС, голова Окружних УНС.
Святочна промова — Проф. Іван Телюк, заступник Головного Предсідника УНС.
„Свобода“ у минулому і сучасному — Антін Драгал, головний редактор „СВОБОДИ“.
Відзначення (по смерті) довічного секретаря Відділу 277 УНС — с. п. Євстація Гомосюк.
МИСТЕЦЬКА ЧАСТИНА — Квартет „БАРАБАН“.
В рамках ювілейних святкування буде влаштована ВИСТАВКА НАПІСАННИХ ВИДАНЬ „СВОБОДИ“.
Сердечно запрошуємо Все Українське Громадянство взяти участь у Ювілейному Бенкеті.
Квитки в ціні \$7.00 від особи просимо надіслати у секретарі Відділів УНС Окружні Нью Гейвен до дня 23-го вересня 1973 р.

В ПЕРШУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ
мого Найдорожчого і Незабутнього
МУЖА, БАТЬКА І ДІДУСЯ

сл. п.
Д-ра Константина Ярослав ЦЕПЛОГО
лікаря і учасника Визвольних Змагань,
будуть відправлені
ЗАУПОКИНИ СЛУЖБИ БОЖІ
З ПАНАХИДАМИ:

- 1) В СУБОТУ, дня 22-го ВЕРЕСНЯ ц. р., о год. 7-й рано в церкві НЕП. ЗАЧ. ПРЕЧ. ДІВІ МАРТИ в ГЕМТРЕМКУ;
- 2) В ПОНЕДІЛОК, дня 24-го ВЕРЕСНЯ ц. р., о год. 8-й рано в ЦНІ ЖЕ ЦЕРКВІ в ГЕМТРЕМКУ;
- 3) В СУБОТУ, дня 22-го ВЕРЕСНЯ ц. р., о год. 8-й рано в церкві СВ. МИХАІЛА в ДІРБОРНІ;
- 4) В СУБОТУ, дня 22-го ВЕРЕСНЯ ц. р. — рано — в церкві СВ. СЕРГІЯ І БАХХА в РИМІ.

Про молитви за душу Покійного просить —
дружина ЮЛІЯ з РОДИНОЮ

ТІЛЬКИ
ВІДКЛАДАННЯ
СІР ДОБРИЙ,
КАЖЕ
УКРАЇНСЬКА
ПРИПОВІДКА.
НЕ ВІДКЛАДАЙТЕ
ЖИТТЯВІ
ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ
СВОГО І СВОЇХ
РІДНИХ
НА ДРУГІЙ РІК.
ЗАБЕЗПЕЧИТЬСЯ
РАЗОМ ІЗ НИМИ
ЩЕ В ЦЬОМУ РОЦІ.
ОЧЕВИДНО,
В УКРАЇНСЬКОМУ
НАРОДНІМ
СОЮЗІ!

Вступайте в глени УНСоюзу!

Увага! Миряни Української Церкви! Увага!

КРАЙОВА УПРАВА ТОВАРИСТВА ЗА ПАТРІАРХАЛЬНИЙ УСТРІЙ
УПІЩ • КРАЙОВА РАДА МИРЯН та ВІДДІЛ ТОВАРИСТВА ЗА ПАТРІАРХАЛЬНИЙ УСТРІЙ І РАДА МИРЯН — НЬО ЙОРК

мають шану запросити всіх, кому лежить на серці доля Української Церкви, до масової участі

У З'ІЗДІ МИРЯН
що відбудеться
у Нью Йорку, дня 29-го вересня 1973 року
в залі Українського Народного Дому
140, 2-га Еваню

Початок реєстрації: год. 8:30 рано

За Крайову Управу Т-ва за Патріархальний Устрій:
Д-р М. НАВРОЦЬКИЙ

За Крайову Раду Мирян: Д-р М. БАРУСЕВИЧ

За Відділ Т-ва за Патріархальний Устрій і Раду Мирян у Нью Йорку:
М-р. Я. ЦЕРБАНЮК і Д-р Р. ОСИЧУК

Державного Департаменту Пол Гейр заявив, що тут у гру не входять жадні переговори політичного характеру, а обговорення справ зовсім технічного порядку. Відвідини східнонімецької делегації попередили останню українську делегацію у Східнонімеччині.

Вшановуючи світлу пам'ять в'язні московсько-східнонімецьких концтаборів і тюрем

ІСПОВІДНИКА ВІРІ
Владимира Василя Величковського
який відійшов у Вічність 30-го червня 1973 року, зложили на Фонд „Церква в Потребі“:

Ред. Роман ДАНИЛІВНИЧ	\$10.00
Зеня і Микола КРАВЧУКИ	10.00

Замість квітів на свічку молити
св. п. інж. Романа Баранського
зложили дати на Плат сльоту жертводавці:

Шарльота ОРДАСІ-БАРАНСЬКА	\$75.00
Проф. Тимотій БЕЛОСТОЦЬКИЙ	10.00
Іван і М. ГУМОВСЬКІ	25.00
Іск. Лідія ДЯЧЕНКО	30.00
Іск. Тарас ДУРАК	10.00
Катерина КОЗУХ	5.00
Зенон і Євгенія КОРЧІНСЬКІ	50.00
Зенон ОНИШКЕВИЧ	10.00
Зенон ОНИШКЕВИЧ	10.00
Д-р Осип і Лідія ОРИШКЕВИЧ	50.00
Іск. Богдан і Оксана РАК	25.00
Лідія САВОНКА	10.00
М-р. Володимир і Ольга СТЕЦУРА	20.00
Марта ТАРНАВСЬКА	20.00
М-р. Миколай і Роза ТУРЯНСЬКІ	25.00
М-р. Всеволод і Олена ФОРОСТИНИ	30.00
Іск. Роман ФОРОСТИНА	30.00
Разом:	\$435.00

Замість квітів на свічку молити
б. п. МАРІ КОРНАГА
зложила 25.00 доларів на Платовий Дім в Нью Йорку, Н. Й.
EAST SIDE PRESS

Замість квітів на свічку молити
сл. п. Івannya Скопляк
на Фонд Видання Потомика Начальни Команди УГА („Червона Калина“) зложила 40.00 доларів
СТЕФАНІЯ БОДНАР і ВАСИЛЬ МИКІТЮК
Власники Highland Motel & Restaurant
Route 30, Mayfield, N.Y. 12117

Замість квітів на свічку молити
б. п. СТЕПАНА СПРИНСЬКОГО
зложила 50.00 дол. на ПТІП.
Вшановний Родина Покійника, вшановно глибоке співчуття.
Перу, Ілліной
Д-р Орест ГАРБОВСЬКИЙ

Замість квітів на свічку молити
б. п. ЖИТІМОНТА БОГДАНА ОЛЕКСИНА
кол. солітика УСС
на Фонд Видання Потомика „Червона Калина“ зложили:
Іск. Іван і Стефанія ФУР, Кілієвці \$20.00
УЧИТЕЛЬСЬКА ГРОМАДА в Кілієвці 10.00
В-во „ЧЕРВОНА КАЛИНА“



Д-Р МИХАЙЛО ДАНИЛЮК

НА МЕДИЧНІ ТЕМИ

ЛІКАРСЬКИЙ ДОВІДНИК



Вступне слово

I. Щоденне життя:

Родина і дім. Праця. Відпочинок. Медична опіка.

II. Здоров'я і харчування:

Загальні відомості. Людська вага. Харчі в калоріях. Вітаміни і мінерали.

III. Отруйні речовини:

Отруєння харчами. Отруєння хімікатами. Отруєння медикаментами.

IV. Алергія:

Загальні відомості. Медикаменти. Косметика. Хімікати. Тварина. Алергія до харчів. Сінна гарячка. Бронхіальна астма.

V. Про пістряк

VI. Інфекційні хвороби:

Загальні відомості. Дитячі недуги: кір, вітряна віспа, коклюш, дифтерія, шкарлатина. Ревматична гарячка. Септичні інфекції. Інфекційний гепатит. Інфекційна мононуклеоза. Туберкульоз. Дизентерія. Маларія. Правець. Поліомієліт. Грибкові інфекції. Таблиця імунізації.

VII. Хвороби крові:

Загальні відомості. Анемія: анемія внаслідок утрати крові, анемія внаслідок зниження крові, анемія внаслідок поганого засвоєння речовин. Левкемія. Важливі симптоми.

VIII. Хвороби серця і судин:

Загальні відомості. Вроджені вади серця. Ангін пекторіс (стенокардія). Серцевий удар (інфаркт). Серцевий набряк (набутий вади серця). Гіпертонія. Артеріо- і атеросклероз. Бюргерова хвороба. Жилляки. Антикоагулянти. Важливі симптоми.

IX. Хвороби органів дихання:

Загальні відомості. Звичайна застуда. Запалення гортані (ларингіт). Запалення легень. Емфізема. Бронхіальна астма. Пістряк легень. Важливі симптоми.

X. Хвороби органів травлення:

Загальні відомості. Пухляки (новотвори). Хвороби стравоходу. Прорив у діафрагмі. Гастрит. Виразка шлунка і дванадцятипалої кишки. Шлунково-кишкові розлади. Хронічні ентерити. Апендицит. «Нестримність». Запалення грубої (товстої) кишки. Кров із прямої кишки. Дивертикульоз. Кишкові затвердіння. Хвороби печінки. Жовче каміня. Хвороби підшлункової залози. Дієти: шлункова дієта, печінкова дієта. Важливі симптоми.

XI. Хвороби сечових органів:

Загальні відомості. Пістряк нирки. Інфекції нирок. Запалення сечового міхура. Папіломи сечового міхура. Прорив (обсунення) сечового міхура. Ниркові каміня. Хвороби простати (передміхурової залози). Важливі симптоми.

XII. Хвороби залоз внутрішньої секреції:

Загальні відомості. Діабет (пукрида). Недуги щитовидної залози. Кліматичні недомогання.

XIII. Хвороби нервової системи:

Загальні відомості. Болі голови. Мігрень. Запаморочення. Епілепсія. Соматичний удар. Удар мозку. Невралгія. Психопатологічні розлади. Дещо про психічні розлади. Органічні синдроми мозку. Психічні синдроми мозку. Психоз. Невроз. Розлад персональності.

XIV. Деякі хвороби органів чуття:

Загальні відомості. Хвороби ока. Хвороби вуха.

XV. Хвороби кістки, м'язів і споріднених тканин:

Ревматичні хвороби: ревматичний артрит, дегенеративний артрит, подагра, запалення м'язів і споріднених тканин, бурсит, лікування ревматичних недуг. Недуги довшньої частини хребта. Ушкодження кісток і суглобів. Герпіс.

XVI. Хвороби шкіри і зовнішніх залоз:

Шкірні висипки та екзема. Новотвори шкіри. Попарення шкіри. Пістряк молочної залози.

XVII. Домашня аптечка

Англо-український медичний словник

Ціна 10.00 дол. з пересилкою

Добрий папір — тверда обкладинка.

Замовлення і належність ТІЛЬКИ ЧЕКАМИ або ПОШТОВИМИ ПЕРЕКАЗАМИ (М. О.) слати:

СВОБОДА

81-83 GRAND STREET
JERSEY CITY, N.J. 07303

ПРО II СВІТОВИЙ КОНГРЕС ВІЛЬНИХ УКРАЇНЦІВ

(Закінчення зі стор. 2-ої)

Підготовчий Комітет передбачує 400-500 делегатів на II СКВУ. Це лише довший числа делегатів I СКВУ. Очевидно, цей крок спрямований на те, щоб вже через менше число делегатів II СКВУ зробити більш працездатним.

Відповідаючи таким підходам на апеляції, щоб II СКВУ зробити «двовимірним», Підготовчий Комітет не переносив і ряду імпровізацій в часі II СКВУ, які дають змогу взяти участь в ньому гостям і представникам нашого зорганізованого громадянського життя, представникам урядів і політичного життя країн нашого поселення та інших національних груп.

До участі в II СКВУ запрошено в характері почесних гостей Владик і представників наших Церков, українського політичного світу, амбасадорів країн, де діють українські громади, представників світових конгресів запризначених з нами народів, як литовців, естонців і ін.

З нагоди II СКВУ відбудуться офіційні прийняття для делегатів, які влаштовують уряди міста Торонто і провінції Онтаріо.

На конгресовий бенкет запрошено прем'єр-міністра Канади П. Трудю на головного доповідача і, організатори очікують 1500 учасників бенкету.

В неділю, 4 листопада ц. р., в «Мейпл Ліф Гарденс» організатори влаштовують зібрання для замінації зібрання єдності українців вільного світу та солідарності з братами і сестрами в Україні, які замагаються за належні їм права. Головним доповідачем буде Дж. Діфенбекер. Маніфестація почнеться соборним молебнем Владик наших Церков, в ній візьмуть участь представники українського політичного світу з привітаннями, а в мистецькій програмі виступлять Капеля Вандуристів ім. Т. Шевченка з Детройту і хорова та танцювальні ансамблі наших молодіжних організацій. 1500 місць в «Мейпл Ліф Гарденс» мають заповнити українці Торонто й околиць.

Дехто з дискусіантів зве це «зовнішнім блеском», на який ми не маємо права витрачати дорожочинний час і громадський гріш. Для того це, «не дає нам ніякого престижу, навпаки — свідчить про наш снобізм, а то й пряме почуття меншовартості».

Права, що переведення II СКВУ вимагає фінансового зусилля нашої громади. Можна сказати, що він буде коштувати 100,000 дол. Це поважна сума грошей, але витрата це не є жадний снобізм. Факт, що українська спільнота в світі є спроможна на таке фінансове зусилля, є поза всяким сумнівом. Та ж цілий ряд наших церковних парафій оперує щорічно бюджетом, що перевищує суму 100,000 дол.

На терені Торонто в перших тяжких фінансових кампаній на фонд II СКВУ зібрано понад 10,000 дол. Якщо у такому відношенні пройшли збірки в усіх інших скупченнях українського поселення — то ми могли б зібрати 250,000 дол. на той фонд.

Ясно, що з громадськими фондами треба бути обережним і не розраховувати їх на неопітимістичні справи. Але немає нічого в програмі II СКВУ, на що не варто дати грошей. Якщо відбудеться 12 світових З'їздів окремих секторів українського громадянського життя, якщо ми належно використаємо приїзд делегатів з усього світу на скріплення вузлів єдності і співпраці українства вільного світу для його розбудови в країнах поселення, якщо ми замінаємо єдність церковного, політичного і громадянського секторів нашого життя хоч би в таких справах, як збереження української субстанції в вільному світі — то вже це зусилля варте великої жертви.

Якщо наші брати і сестри в Україні хоч би із радіо-програми довідаються, що вже 3-4 покоління українців народжених поза межами України робить зусилля,

Вже дотепер пророблена підготовка праця вказує, яка є дійсна потреба такої дії з одного боку — а наявність доброї волі багатьох зацікавлених сторін дає основи до оптимізму, що остаточна розв'язка буде корисною для всіх зацікавлених.

В програмі II СКВУ є передбачений спільний соборний Молебен в наміренні українського народу. Також сподіваємося, що з нагоди II СКВУ буде видане спільне звернення Владик і представників українських Церков до українського народу в Україні та поза нею і до вільного світу, в якому бунде чітко з'ясована важка доля українських Церков в Україні та поважні осяги наших Церков у вільному світі.

Немає жадних основ для побоювань, що Секретаріат СКВУ в церковних справах може бути одностороннім. Замість, роблені на адресу мануїлої діяльності Секретаріату, не є сперті на пере-

негативської кліки" — допровадити в світі до відпущення, а в першій мірі до замирення між СССР і Китаєм. Брежнев і його кліка, «нові царі», які проводять цю саму політику імперіалістичних підбодів. Коли ж ці «нові царі» хочуть з а д е м онструвати свою справжню миролюбність, говорив Чжоу Ень-лай, то вони повинні негайно «вивести свої війська з Чехо-Словаччини і Монгольської Народної Республіки і повернути Японії 4 північні острови». Чжоу Ень-лай відкинув пропозиції полагодження пограничного спокійства - китайського спору шляхом створення коштом Китаю «буфорних держав» здовж китайсько-совєтського кордону. Встановлення добросусідських зв'язків між СССР та Китаєм можливе на базі «п'яти принципів мирного співіснування», що не перешкоджає спору між комуністичними принципами, але унеможливує збройний конфлікт. Чжоу Ень-лай висловив думку, що прикордонний спір можна б мирно полагодили шляхом переговорів, але не погрозою війни. «Ми не будемо атакувати доті, поки на нас не нападуть. Якщо нас заатакують, ми безумовно розпочнемо протиставку».

БОРІТЬБА ЗА ПРОВІД СВІТОВОГО КОМУНІЗМУ

(Закінчення зі стор. 2-ої)

а відвернути її можуть тільки народи, які мусять готовитися до революції — «головної спрямованості нашої доби». В такій ситуації особливе місце Китайської комуністичної партії, яка «на міжнародному форумі мусить підтримувати пролетарський інтернаціоналізм, підтримуватися стійко визначеної політики, скріплювати нашу єдність з пролетаріатом і поневоленими народами і націями всього світу і з усіма країнами, нараженими на імперіалістичну агресію, підтримувати, втручання, контролю і залучення та творити найширший з'єднаний фронт проти імперіалізму, колоніалізму і неоконіалізму, а зокрема проти гегемонію двох надпотуг — ЗСА і СССР».

Комуністичний Китай поновлює задокументував свої глобальні аспірації на останньому партійному конгресі і свою готовність продовжувати боротьбу за першість у світовому комуністичному русі. Немає сумніву, що теперішнє китайське комуністичне керівництво вважає себе за єдиноправильних спадкоємців і інтерпретаторів «вчення» марксизму-ленізму - сталізму, завершення якого є «думки Мао Тсе-тунга». Х конгрес Китайської комуністичної партії виявив, що після бурхливої, культурної революції Китай знайшовся на шляху стабілізації, в якому не міняючи своєї настанови з політичних та ідеологічних питань. На основі матеріалів цього конгресу можна зробити висновок про дальше загострення спору за гегемонію у світовому комуністичному русі між Пекином і Москвою, що може привести до збройного конфлікту між цими комуністичними потугами.

Ставка на революцію

Зі звітної доповіді Чжоу Ень-лая можна виразно бачити, на які сили розраховує Китай у боротьбі з СССР та його союзниками. Це «третій світ», народи Європи, Америки, Африки, Океанії, які ведуть боротьбу за свої права.

Країни хочуть незалежності, нації прагнуть визволення, народи хочуть революції — такою є тенденція в світі, який не можна опертися», — заявив Чжоу Ень-лай. Небезпека світової війни не усунена, вона існує.

Митрополит Мстислав перестерігає...

(Закінчення зі стор. 1-ої)

тій поліції і установам соєтської розвідки. Для більшого успіху у вербуванні нерозважних і слабких духом туристів, поліція використовує його родину, що живе постійно в СССР, та тероризує її, очевидно, вже після від'їзду туриста з СССР. Все це доводить до того, що уряд країни, де турист живе постійно, починає бути непевним людиною, що перебувала в СССР, бо не знає, якою вона зійти повернулася.

Річ зрозуміла, що особу священника, якого пустили до СССР, соєтська влада очікує спеціальною увагою. Відомі випадки, коли і священник змушений був кривити душу, а часом і недоброзичливо говорити про свою Церкву та своїх братів-святих і духовних зверхників, або критикувати той устрій, в якому він живе і працює у вільному світі. Нерозважність священника соєтські пропагандисти і політичні чинники зокрема уважно вивчають.

Вірених фактах. А, якщо ходять про майбутнє, то найкраща заповідь, щоб Секретаріат СКВУ не був одностороннім, є саме участь і тісна співпраця всіх наших Церков в СКВУ.

(Продовження буде)

ВІСНУШІ ВІД НАС

РОМАН PARGEL SERVICE
141 2nd Ave., New York City
Tel.: (212) 475-7480
ВІСНУШІ ПАРКЕТИ, ОДЯГ, ПОДІЛКИ І КАРМАНИ В УКРАЇНСЬКОМУ І ДО СССР. Маємо на складі все потрібне до зимових одягів. Послужимо також зубилу, мотоцикли, холодильники і телевізори. Українські години: від понед. до п'ятниці 8:30-6:00 веч., в суботу 8:30-5:00 веч. В неділю від 10-1 по пол.

REAL ESTATE
ХОЧЕТЕ ПРОДАТИ АБО КУПИТИ ВУДИНОК, БІЗНЕС, ЗЕМЛЮ звертайтесь до **УКРАЇНСЬКОГО ФІЛІАЛУ GEMINI REAL ESTATE CO.** 88 — Second Avenue New York, N.Y. Tel.: 377-8100
Business Opportunity
GOLDEN OPPTY-REST
In lg shopping ctr: \$10,000 wkly. could, be double, lease 15 yrs, rent \$960 mo. incl. gas, light, water, heat & parking, no competition. Require \$100,000 cash. Call days 212 721-3330; eves 274-6343.

THE AMERICAN LANGUAGE INSTITUTE
1 Washington Square North
New York, N.Y. 10003
MALE & FEMALE
EXPERIENCED SHEAR OPERATOR SPOT WELDER PUNCHPRESS OPERATORS
Steady employment. Company benefits. Good starting rate.
R. & L. Sheet Metal Co.
8 Quikok Rd., Fairfield, NJ (201) 575-8448

CUTTER-PAPER
Experienced.
Good opportunity.
CALL
(201) 436-7700
WAREHOUSE WORKERS
General warehouse work. We need order pickers, packers, stockmen, and dockman. No experience or English required. Free transportation from Journal Square to Company location. Apply in person to
THE HARTZ MOUNTAIN CORP.
305 Broadway
JERSEY CITY, N.J.

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
КОНТРОЛЬОВАНА ТЕМПЕРАТУРА
PETER JAREMA
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуговування ПИРА і ВЕЧЕРА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
801 Springfield Avenue
IRVINGTON, N.J.
NEWARK, N.J.
ESsex 5-5555

MACHINISTS
\$5.30 PER HOUR
after 30 working days, plus 10 per cent for 2nd shift. We have immediate openings in our Plainfield and Middlesex plant for:
MILLING GRINDER ENGINE LATHE
HORIZONTAL BORING GEAR CUTTER TURRET LATHE
RADIAL DRILL
Must be able to set up and operate. Excellent company-paid benefits. Apply in person at
WOOD INDUSTRIES
333 CEDAR AVE.
MIDDLESEX, N.J.
(201) 469-6600

Український Католицький Центр СВ. ДУХА, Hamptons, N.Y.
По інформації про те, як ми: Holy Spirit Ukrainian Catholic Community 25 Chestnut St., Yonkers, N.Y. 10701 (914) 478-0764

Тарзан, Ч. 6991. Тарзан привів до ватажка Умталі

Видучи на рятунковий місі до племені Буту, члени якого хворіли на невідому недугу, Тарзан був скоплен...

...та привезений до села, де поставлений віс-на-віс перед ватажком Умталі...

Тарзан, заповідь мені та само багато терпіння, як ця невідома недуга, яка прийшла до наших хат!

Ти поміняєшся, ватажку Умталі. — Я прийшов сюди, бо хочу допомогти аналізувати твоїх людей!